

**ФРАНЦУЗСКИЙ «ДРАМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ»
С.-Р. Н. ШАМФОРА И Ж. ДЕ ЛАПОРТА (1776)
И ЕГО ВКЛАД В РАЗВИТИЕ ТЕАТРАЛЬНОЙ МЫСЛИ**

Усаченко Наталья Алексеевна, старший преподаватель, кафедра иностранных языков, Российский государственный институт сценических искусств (г. Санкт-Петербург, РФ). E-mail: pingvin73@yandex.ru

Одним из крайне интересных, но малоисследованных типов источников по истории театра и истории театроведения являются специальные театральные словари. Поскольку Франция эпохи Просве-

пения занимала ведущее место в развитии театрального искусства среди европейских стран, неудивительно, что она оставила нам пять подобных словарей. Специальные словари, являясь справочными изданиями, стремятся к наиболее полному отражению всех аспектов описываемой области знаний. Поскольку представление о том, что относится к понятию «театр», меняется со временем, меняется и содержание словарей. Следовательно, анализ специальных театральных словарей определенной эпохи позволяет оценить границы знания соответствующего периода о театре.

«Драматический словарь» – французское издание последней четверти XVIII века. Его авторы, С.-Р. Н. Шамфор и Ж. де Лапорт, продолжают и развивают традицию специальных театральных словарей, складывавшуюся на протяжении всего XVIII столетия. Так же, как и в предыдущих словарях, в их труде присутствуют статьи, дающие информацию о пьесах разных эпох, о спектаклях, шедших в разное время, биографии актеров, драматургов, композиторов. Однако авторы ввели в словарь и статьи, содержащие толкования около 260 различных театральных понятий. Они рассматривают понятия, относящиеся не только к теории драмы, которые уже многократно обсуждались теоретиками театра XVII–XVIII веков, но и к таким сторонам театральной жизни, как актерская игра, убранство сцены и собственно театральное представление.

Впервые объединив в одном издании сведения о теории драмы, истории театра и о спектакле как таковом, Шамфор и Лапорт фиксируют в своем словаре процесс расширения границ понятия «театральное искусство».

Ключевые слова: Франция XVIII века, театральные словари, С.-Р. Н. Шамфор и Ж. де Лапорт, «Драматический словарь», история театра, теория театра.

FRENCH «DRAMATIC DICTIONARY» (1776) BY S.-R. N. CHAMFORT, J. DE LA PORTE AND ITS CONTRIBUTION TO DEVELOPMENT OF THEATRICAL THOUGHT

Usachenko Natalya Alekseevna, Sr. Instructor, Department of Foreign Languages, Russian State Institute of Performing Arts (St. Petersburg, Russian Federation). E-mail: pingvin73@yandex.ru

One of really interesting but scantily explored classes of sources of theatre history and history of theatre studies are special theatrical dictionaries. As France of age of Enlightenment took leading position in development of theatrical art, it is not by chance that this country left us five such dictionaries. Special theatrical dictionaries as reference books tend to the most faceted description of all aspects of considered knowledge area. As the idea about what “the theatre” is can change over time, so the content of the dictionaries changes too. Consequently, analysis of special theatrical dictionaries of a certain epoch lets evaluate the scope of knowledge on theatre of the same period.

“Dramatic dictionary” is a French reference edition of the XVIII century. Its authors S.-R. N. Chamfort and J. de la Porte continue and develop the tradition of special theatrical dictionaries that forms during all the century. Like preceding dictionaries, their work contains some articles giving information on plays of different epochs, on performances given in varying times, biographies of actors, playwrights, composers. However the authors inserted in their work circa 260 articles including explanation of different theatrical notions. The authors consider not only the notions of the theory of drama that had been repeatedly examined by theoreticians of XVII-XVIII centuries, but the notions describing such aspects of theatrical life as actors’ play, stage design, performance in general.

For the first time they combined different categories of knowledge about, theory of drama, history of theatre (information on theatre productions, biographies of actors, playwrights, composers), and such aspects of theatrical life as actors’ play, stage design, performance in general. Such a content of the dictionary demonstrates development of notion “art of theatre”.

Keywords: France of XVIII century, dramatic dictionaries, S.-R. N. Chamfort, J. de la Porte, “Dramatic dictionary”, history of theatre, theory of theatre.

XVIII век во Франции – время осмысления знания о театре, накопленного за предыдущее столетие. Поскольку для эпохи Просвещения вообще было характерным стремление к обобщению и к рациональной подаче информации, она стала и эпохой энциклопедий, поскольку именно они позволяли изложить большое количество фактов в систематизированном, удобном для читателя виде. В отличие от научных трактатов, энциклопедии традиционно – еще со времен Средневековья – считались трудами, охватывающими, пусть и кратко, все аспекты изучаемого явления, а значит, по их содержанию читатель мог судить о том, что входит в границы рассматриваемого предмета.

Обратившись к современным театральным словарям и энциклопедиям¹, мы увидим, что содержание их статей весьма разнообразно: оно включает в себя историко-биографические сведения – такие как информация об актерах, режиссерах, об истории театров, – а также толкование специальной лексики, описывающей основные понятия театрального искусства и теории театра. Иначе говоря, в современных специальных театральные словари демонстрируется, что наше знание о театре – это совокупность исторического и теоретического подходов. К такому пониманию предмета театроведение пришло не сразу, и судить о том, что понималось под знанием о театре в XVIII и XIX веках, мы можем по специальным театральным словарям.

Первым не только во Франции, но и во всей Европе словарем, посвященным исключительно театру, стала анонимная «Библиотека театров» [5], вышедшая в 1733 году. В ней содержались исторические сведения о многочисленных пьесах и спектаклях, а также о некоторых актерах, начиная с XV века.

За ней последовали «Карманный словарь театра» Антуана де Лериса, выдержавший два издания (в 1754 [12] и 1763 [13]), и семитомный «Словарь парижских театров» братьев Клода и Франсуа Парфе, также издававшийся дважды (1756 [14] и 1767 [15]) И. Лерис, и Парфе заяв-

¹ Приведем в качестве примера такие словари и энциклопедии, как «Театральная энциклопедия» [2], «Dictionnaire encyclopédique du théâtre» (под ред. М. Корвена) [6], Pavis P. Dictionnaire du théâtre [17] (Павис П. «Словарь театра» [1]), «Театральные термины и понятия: материалы к словарю». (Вып. 1–3) [3].

ляли, что хотели бы изложить **всё** (выделено нами. – Н. У.), что «предлагает интересного этот род литературы, включая сведения об актерах и танцовщиках, и даже о мастерах, имеющих репутацию в искусствах, связанных со сценой» [16]. Таким образом, в театральные словари первой половины XVIII века **знание о театре** понималось как знание истории драматургии, а также знакомство с биографиями актеров и музыкантов; особенности некоторых постановок встречаются в названных словарях, но не являются обязательными.

Дальнейшее развитие театральной темы в словарях связано с изданием знаменитой «Энциклопедии, или Толкового словаря наук, искусств и ремесел» Дени Дидро и Жана Лерона д'Аламбера (1751–1772), которая должна была, по замыслу авторов, стать наиболее полным отражением действительности. Поскольку для просветителей театр был проводником важных идей, в «Энциклопедию» вошло большое количество слов, описывающих разные стороны театральной жизни. Кроме того, нужно отметить, что большая часть этой лексики, благодаря системе помет, была объединена в единую смысловую группу. Тем самым, благодаря авторам «Энциклопедии», обособляется еще один аспект знания о театре – теоретические рассуждения.

Вскоре после того, как было завершено издание «Энциклопедии», появился труд, объединяющий историко-биографическую сторону знания о театре с теоретической: в 1776 году аббат Жозеф де Лапорт (1714–1779) и Себастьян-Рош Никола де Шамфор (1740–1794), два драматурга и критика, издали трехтомный «Драматический словарь, содержащий историю театров, правила драматургии, наблюдения самых знаменитых мэтров, новейшие размышления о спектаклях, духе и особенностях всех жанров, с комментариями к лучшим пьесам, каталог всех драм и драматических писателей» [8].

Сохранив такую часть из предыдущих словарей, как описания пьес, авторы добавили в свое издание статьи, содержащие толкования самых разных театральных предметов и понятий.

Статьи, рассказывающие о пьесах и спектаклях, являются разработкой и повторением более ранних специальных словарей, поэтому остано-

вимся подробнее не на них, а на теоретических статьях, поскольку именно они создали новый облик театральных энциклопедий.

Включив в «Драматический словарь» около двухсот шестидесяти единиц театральной лексики, Шамфор показывает театр как многогранное искусство: он фиксирует понятия, относящиеся и к драме, и к сценическому представлению, рассматривая как современный ему театр, так и театр более ранних эпох.

В продолжение историографической традиции, идущей от начала столетия, в «Драматическом словаре» большое внимание уделяется истории театра. Она широко представлена не столько за счет широкого временного охвата пьес, как в предыдущих театральных словарях, – здесь собраны пьесы XVII–XVIII веков, сколько историческим подходом к описанию многих сторон театральной жизни. Во-первых, в словаре описываются явления ушедших эпох – Античности и Средневековья: например, жанры античного театра: *Ателланы*, *Статарии*, *Табернарии*, *Планипедия*; актеры разных эпох: *Буффон*, *Гистрион*, *Мим*, *Архимим*. Во-вторых, частью многих статей, посвященных театру XVIII века, является исторический экскурс: в статье *Декламация (Déclamation)* есть подраздел «Декламация у древних» [9, с. 346], статья *Актер (Acteur)* содержит краткую историю актеров, начиная от Фесписа [9, с. 15–17], в статье *Комедианты (Comédiens)* упоминаются труверы и жонглеры. В последней, помимо прочего, говорится о различном отношении к актерам как в античном мире, так и в более поздние эпохи, начиная от Средневековья вплоть до XVIII века. Так, авторы противопоставляют пример английской актрисы Энн Олдфилд (1683–1730), удостоенной погребения в Вестминстерском аббатстве, примеру французских актеров, которым церковь отказывала в праве быть похороненными по христианскому обряду [9, с. 272–273].

«Теоретическая» часть «Драматического словаря» охватывает разные области театрального искусства. Обратимся к статьям, посвященным таким основополагающим понятиям, как «драма», «театр», «актер».

Статью *Драма (Drame)* [9, с. 405–407] можно назвать классификационной: после историче-

ской справки Шамфор приводит характерную для классицизма иерархию жанров: это трагедия, комедия, пастораль, фарс и опера, к которой он относит трагедии, комические оперы и балеты. Там же сначала перечисляются «древние» основные части трагедии: протасис, эпитасис, катастасис, «катастрофэ», а затем – «современные»: экспозиция, интрига, развязка. Шамфор отсылает читателя к статьям, посвященным каждому из названных понятий [9, с. 406]. При создании статей, описывающих те или иные элементы драмы, Шамфор часто использует фрагменты «Поэтики» Аристотеля (иногда ссылаясь на древнегреческого философа, иногда нет):

«**Фабула (Fable)** – в “Поэтике” Аристотеля одна из шести частей трагедии. Он определяет ее как сочетание событий. Он подразделяет фабулы на простые и сплетенные...» [9, с. 466–469].

Большинство статей, описывающих теоретические понятия, выдержано в строгом энциклопедическом стиле – с ясно сформулированной точкой зрения, подкрепленной ссылками на знаменитых мыслителей; на их фоне совершенно неожиданно выглядит статья *Правила (Règles)*. Шамфор начинает ее с привычных слов о том, что знание правил необходимо, чтобы пьеса была «приятной и интересной» [10, с. 24–25], то есть для того, чтобы пьеса нравилась. Если же публике пьеса, нарушающая правила, нравится, то, возможно, это происходит вовсе не благодаря «неправильным» фрагментам.

Однако, продолжая развивать тему «правил», Шамфор признает, что «искусство нравится – это совершенно неизученная «магия»... Очень может быть, что все, что важно для театра, не может быть сведено к правилам, или, по крайней мере, эти правила еще до конца не известны... Чтобы найти правила театра, надо вернуться к истокам прекрасного, надо понять, что нравится людям, то есть что может занять их ум или заставить сердце приятно биться» [9, с. 25–26]. Иначе говоря, здесь мы наблюдаем, как проявляется сомнение в непреложности установившейся нормативной эстетики. Приведенный фрагмент тем более интересен, что, по замечанию современной французской исследовательницы М. де Ружмон для французских мыслителей XVIII века такой общеэстетический подход к искусству театра был

нехарактерен, вопросы о взаимодействии театра и зрителя казались в ту эпоху совершенно неважными [18, с. 105]. Тем не менее, как мы видим, Шамфор поднимает, пусть крайне бегло, именно эти вопросы и намечает пути к тому, что через двести лет будет названо общей теорией театрального искусства.

Рассмотрим теперь, как в «Драматическом словаре» представлены те понятия, которые описывают театральное произведение.

Мысли об игре актера можно найти, прежде всего, в статье *Декламация (Déclamation)* [9, с. 339–346]. Шамфор здесь пишет о разных аспектах игры на сцене.

«Театральная декламация (Déclamation théâtrale) – искусство выражать на сцене голосом, позой, жестом и мимикой чувства персонажа с той точностью и правдивостью, которых требует ситуация, и с тем изяществом, которого требует театр...» [9, с. 339].

В качестве примера образцовой декламации Шамфор приводит игру знаменитого французского актера Мишеля Барона (1653–1729): «Он появлялся [на сцене], и это был Митридат или Цезарь и т. д. Не было ни интонации, ни жеста, ни движения, которые бы противоречили природе. Иногда безыскусный, но всегда правдивый... Декламация Барона вызывала изумление, смешанное с восхищением. Зрители наслаждались игрой спокойной, но без холодности, игрой пылкой, неистовой, но приличной» [9, с. 340].

В этой же статье говорится и о необходимости актеру изучать правдивые жесты, он должен помнить, что изображение многих чувств нуждается не в жестикуляции, а в особом взгляде, выразительности мимики [9, с. 340].

Еще одна большая группа понятий, вошедших в «Драматический словарь», – устройство театрального здания и сцены. В статье *Театр (Théâtre)*, занимающей восемь страниц, рассказывается, как был устроен театр в Древней Греции и Древнем Риме:

«Театром у древних называлось роскошное здание, предназначенное для представления спектаклей. Он состоял из амфитеатра в виде полукруга, снабженного каменными сиденьями. За ним располагались портики. Перед амфитеатром находился помост, называвшийся просце-

ниум, со сценой... позади которой было место, где актеры готовились к выходу...» [11, с. 233]. Несколько слов Шамфор посвящает современному ему театру. В отдельных статьях словаря Шамфор описывает такие части театра, как *Амфитеатр, Арена, Партер, Просцениум, Сцена, Оркестр (Оркестра), Кулисы*.

Поскольку одним из элементов спектакля является его сценическое оформление, оно также получает отражение в «Драматическом словаре». Информация, содержащаяся в статье *Декорация (Décoration)*, крайне скупа: «Одна из шести частей, которые составляли трагедию у древних» [9, с. 347].

Но она отсылает читателя к более пространной статье *Театральное убранство (Appareil théâtral)* [9, с. 113–114]. В ней Шамфор, указав на важность декораций для античного театра, отмечает, что во французском театре XVII века не было возможности для создания больших декораций и единственным исключением являлись «Родогуна» П. Корнеля и «Гофолия» Ж. Расина. Статья завершается мыслью о том, что декорация может повредить спектаклю, в доказательство чего Шамфор приводит слова Вольтера: «Вся помпезность декораций не стоит возвышенной мысли или чувства: те полотна, которые были существенны для древних, могут повредить французскому театру, сводя его к бессмысленному украшению (vaine décoration)» [9, с. 114].

Понимая значение декорации для театра, Шамфор говорит о ней в статьях *Иллюзия (Illusion)* и *Ужасное (Terreur)*, где называет декорацию средством создания сценической иллюзии и способом воздействия на зрителя:

«Иллюзия... Актерская игра, так же, как... декорации того места, где происходит действие, костюмы, тон (le ton), присущий каждому персонажу, довершают создание иллюзии» [10, с. 55].

«Ужасное... Ужасному может способствовать и декорация – мрачная тюрьма, костер, эшафот, гроб etc – все это подходит для увеличения ужаса» [11, с. 229].

Статьи *Театральные машины (Machines théâtrales)* и *Занавес (Toile de théâtre)* посвящены соответствующим элементам театрального убранства, однако в обоих случаях мы находим в них лишь описание механизмов, существовавших

в античном театре, театральные механизмы конца XVIII века лишь вскользь сравниваются с теми, что существовали в древности [9, с. 340].

В середине XVIII века начинается реформа театрального костюма. В приведенной выше статье *Иллюзия* костюм уже упоминается как одно из средств ее создания, но авторы «Драматического словаря» считают необходимым посвятить ему отдельную статью:

«**Костюм (Costume)**... Нужно также, чтобы в нем было, насколько это возможно, какое-нибудь обозначение того места, где происходит действие, и рода занятий персонажа... Под <правильным> костюмом понимается также все, что касается хронологии и правдоподобия отдельных фактов, которые известны всем...» [9, с. 312–313].

Шамфор заимствовал эти слова из «Энциклопедии» Дидро и д'Аламбера [7, с. 298–299], но там они относятся только к изобразительному искусству. В «Драматическом словаре», как мы видим, значение костюма распространяется и на искусство театра. Более того, напомнив о том ушедшем времени, когда костюм мог не соответствовать содержанию трагедии, Шамфор высказывает надежду, что соответствие костюма содержанию в будущем распространится и на комедию [9, с. 313].

В «Драматическом словаре» получает развитие интересная новация, возникшая в «Карманном словаре парижских театров». А. де Лерис, сообщая сведения об Академии музыки, указывает ее штатное расписание и называет имена не только директора и артистов, но и машиниста сцены, портного, секретаря, копировщика нот, настройщика клавишных [12, с. XXXII]. Шамфор, отошедший от биографической составляющей, включает в словарь статьи, посвященные нескольким театральным профессиям. Это *Статисты (Figurans)*, *Декоратор (Décorateur)*, *Машинист сцены (Machiniste)* и *Суфлер (Souffleur)*:

«**Статисты.** Так называют в опере певцов и певиц, танцоров и танцовщиц второго плана, вы-

ступающих в хоре или в разных танцах, где они появляются на сцене, в костюмах, которых требует сюжет» [9, с. 504].

Вводя в словарь названия «второстепенных» участников представления, Шамфор Шамфор показывает читателю то, что происходит за пределами сцены во время спектакля. Об этом же аспекте спектакля – и статья *Кулисы (Coulisses)*:

«**Кулисы** – пространство... через которое актер выходит на сцену и через которое уходит. Желательно, чтобы кулисы были устроены так, что ни из партера, ни из амфитеатра не было бы видно, как актеры и актрисы ждут, иногда с шутками, окончания куплета, который вызовет их на сцену и превратит в героев и принцесс» [9, с. 314]. Шамфор стремится раздвинуть не только пространственные рамки театрального представления, но и временные, поэтому он вставляет в словарь статью *Репетиция (Répétition)* (хоть и относящуюся только к опере):

«**Репетиция.** Проба, которую делают перед тем, как исполнить музыкальное произведение на публике. Репетиции необходимы, чтобы удостовериться, что копии партий верны, чтобы актеры могли просмотреть их заранее, сконцентрироваться и сыграть гармонично, чтобы они смогли уловить дух произведения и верно передать бы его» [11, с. 35].

В заключение скажем, что «Драматический словарь» стал первым изданием, в котором одновременно можно найти сведения и о традиционной теории драмы, и о начавшей развиваться с начала XVIII века истории театра, а главное – о театре как о мире, включающем в себя актерскую игру, убранство сцены, а главное – само представление. Словарь Шамфора и Лапорта дополняет и развивает представление о театре не как о мире отвлеченных идей, но как о мире материальном, где происходят взаимодействия разного рода – актеров друг с другом, актеров с пространством, а также актеров со зрителем.

Литература

1. Павис П. Словарь театра. – М.: ГИТИС, 2003. – 516 с.
2. Театральная энциклопедия: в 5 т. – М.: Совет. энцикл., 1961–1967.
3. Театральные термины и понятия: мат-лы к слов. – СПб.: РИИИ, 2005–2015. – Вып. 1–3.
4. Усаченко Н. А. Первый французский театральный словарь – «Библиотека театров» 1733 года // Вестн. СПбГУ. – 2012. – Вып. 3. – С. 62–69.

5. Bibliothèque des théâtres. – Paris: Prault, 1733. – 369 p.
6. Dictionnaire encyclopédique de théâtre à travers le monde / sous la réd. de M. Corvin. – Paris: Bordas, 2008. – 1583 p.
7. Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers: in 35 vol. – Paris, 1751. – Vol. 4. – 1098 p.
8. La Porte J. de, Chamfort S.-R. N. Dictionnaire dramatique, contenant l'Histoire des Théâtres, les Règles du genre Dramatique, les Observations des Maîtres les plus célèbres, les Réflexions nouvelles sur les Spectacles, le génie et la conduite de tous les genres, avec des Notices des meilleures Pièces, le Catalogue de tous les Drames, et celui des Auteurs Dramatiques: in 3 vol. – Paris: Lacombe, 1776.
9. La Porte J. de, Chamfort S.-R. N. Dictionnaire dramatique. – Paris: Lacombe, 1776. – Vol. 1. – 534 p.
10. La Porte J. de, Chamfort S.-R. N. Dictionnaire dramatique. – Paris: Lacombe, 1776. – Vol. 2. – 512 p.
11. La Porte J. de, Chamfort S.-R. N. Dictionnaire dramatique. – Paris: Lacombe, 1776. – Vol. 3. – 626 p.
12. Lérès A. Dictionnaire portatif des théâtres. – Paris: C. A. Jombert, 1754. – 557 p.
13. Lérès A. de. Dictionnaire portatif, historique et littéraire des théâtres. – Paris: Jombert, 1763. – 730 p.
14. Parfaict C., Parfaict F. Dictionnaire des théâtres de Paris, contenant toutes les pièces qui ont été représentées jusqu'à présent sur les différents Théâtres français et sur celui de l'Académie Royale de Musique: in 7 vol. – Paris: Lambert, 1734–1756.
15. Parfaict C., Parfaict F. Dictionnaire des théâtres de Paris: in 7 vol. – Paris: Rozet, 1767.
16. Parfaict C., Parfaict F. Dictionnaire des théâtres de Paris: in 7 vol. – Paris: Lambert, 1756. – Vol. 1. – 508 p.
17. Pavis P. Dictionnaire du théâtre. – Paris: A. Colin, 2002. – 447 p.
18. Rougemont de, M. La vie théâtrale en France au XVIII siècle. – Paris: Champion, 2001. – 550 p.

References

1. Pavis P. *Slovar' teatra [Dictionary of theatre]*. Moscow, GITIS Publ., 2003. 516 p. (In Russ.).
2. *Teatral'naya entsiklopediya: v 5 tomakh [Encyclopedia of theatre. In 5 volumes]*. Moscow, Sovetskaya entsiklopediya Publ, 1961-1967. (In Russ.).
3. *Teatral'nye terminy i ponyatiya: materialy k slovaryu [Terms and notions of theatre: material for a dictionary]*. St. Petersburg, RIII Publ., 2005-2015, iss.1-3. (In Russ.).
4. Usachenko N.A. Pervyy frantsuzskiy teatral'nyy slovar' - "Biblioteka teatrov" 1733 goda [The first French theatrical dictionary - Bibliothèque des théâtres]. *Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta [Bulletin of St. Petersburg State University]*, 2012, iss. 3, pp. 62-69. (In Russ.).
5. *Bibliothèque des théâtres*. Paris, Prault Publ., 1733. 369 p. (In French).
6. *Dictionnaire encyclopédique de théâtre à travers le monde*. Sous la réd. de M. Corvin. Paris, Bordas Publ., 2008. 1583 p. (In French).
7. *Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*. In 35 vol. Paris, 1751, vol. 4. 1098 p. (In French).
8. La Porte J. de, Chamfort S.-R.N. *Dictionnaire dramatique, contenant l'Histoire des Théâtres, les Règles du genre Dramatique, les Observations des Maîtres les plus célèbres, les Réflexions nouvelles sur les Spectacles, le génie et la conduite de tous les genres, avec des Notices des meilleures Pièces, le Catalogue de tous les Drames, et celui des Auteurs Dramatiques*. In 3 vol. Paris, Lacombe Publ., 1776. (In French).
9. La Porte J. de. Chamfort S.-R.N. *Dictionnaire dramatique*. Paris, Lacombe Publ., 1776, vol. 1. 534 p. (In French).
10. La Porte J. de. Chamfort S.-R.N. *Dictionnaire dramatique*. Paris, Lacombe Publ., 1776, vol. 2. 512 p. (In French).
11. La Porte J. de. Chamfort S.-R.N. *Dictionnaire dramatique*. Paris, Lacombe Publ., 1776, vol. 3. 626 p. (In French).
12. Lérès A. *Dictionnaire portatif des théâtres*. Paris, C.A. Jombert Publ., 1754. 557 p. (In French).
13. Lérès A. de. *Dictionnaire portatif, historique et littéraire des théâtres*. Paris, Jombert Publ., 1763. 730 p. (In French).
14. Parfaict C., Parfaict F. *Dictionnaire des théâtres de Paris, contenant toutes les pièces qui ont été représentées jusqu'à présent sur les différents Théâtres français et sur celui de l'Académie Royale de Musique*. In 7 vol. Paris, Lambert Publ., 1734-1756. (In French).
15. Parfaict C., Parfaict F. *Dictionnaire des théâtres de Paris*. In 7 vol. Paris, Rozet Publ., 1767. (In French).
16. Parfaict C., Parfaict F. *Dictionnaire des théâtres de Paris*. In 7 vol. Paris, Lambert Publ., 1756, vol. 1. 508 p. (In French).
17. Pavis P. *Dictionnaire du théâtre*. Paris, A. Colin Publ., 2002. 447 p. (In French).
18. Rougemont M. de. *La vie théâtrale en France au XVIII siècle*. Paris, Champion Publ., 2001. 550 p. (In French).